

RADIANT HEATER

GB

RADIATEUR INFRAROUGE

F

STUFA INFRAROSSI

I

θερμαστρα υπερυθρησ ακτινοβολιασ

GR

INFRAROOD KACHEL

NL

AQUECEDOR POR INFRAVERMELHO

P

ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse.

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow:	Earth
Blue:	Neutral
Brown:	Live



If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

RADIANT HEATER

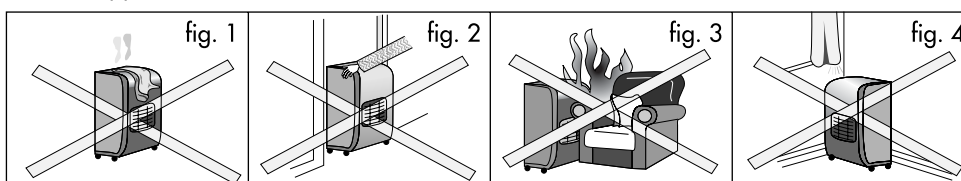
Technical Data

Type	Category	Low Input		Maximum Input		Medium Input		Gas pressure
G30	I3B	KW	g/h	KW	g/h	KW	g/h	
		1.50	109	4.20	305	2.85	207	28÷30 mbar

This appliance is designed to operate with Butane at nominal pressure: 28 ÷ 30 mbar. For a regular gas combustion the required air quantity is: 8,4 m³/h.

WARNINGS

- ALWAYS use heater in accordance with instructions. Read the instructions book carefully and keep it in a safe place.
- This appliance requires a rubber tube and a pressure regulator in accordance with the law in force. If not supplied check with your gas supplier.
- Use ONLY in a well ventilated area.
- This appliance MUST NOT be used in basements, high rise flats, bathrooms or bedrooms and in rooms having volume less than 15m³ (30 m³ in living rooms).
- This appliance emits the combustion residues in the room in which is used.



- DO NOT USE in recreative vehicle (caravans and campers).
- DO NOT place clothes or other materials on the heater, as apart from the danger of fire their presence could affect the efficient working of the appliance (fig. 1).
- DO NOT move heater from room to room when it is lit (fig. 2).
- DO NOT position heater alongside a wall or near curtains or arm-chairs etc. (fig. 3 - 4).
- ALWAYS face heater towards centre of room. Special care should be taken if the heater is on a surface where it can move or twist on its wheels or castors if knocked by a child or dog, etc.
- Minimum Clearance : 200 mm from sides, 1500 mm from front.
- The heater you have purchased is fitted with safety devices which come on in the event of malfunctioning while the appliance is in use. If the pilot light (placed opposite the burner) accidentally goes out, or if the room is not sufficiently ventilated, the safety device will block the gas flow, causing the heater to go off.
- Do not use the heater at high altitudes.

Gas leakages

If a leak is suspected, turn off gas at the gas bottle, open the window and air the room. DO NOT disconnect the pressure regulator. Extinguish all naked lights. Slowly turn the gas on and brush the connections with soapy water or liquid detergent - a gas leak will form bubbles. If a leak is found, turn the gas off and inform your Dealer. DO NOT use the heater again until it has been inspected by your Dealer. NEVER USE MATCHES TO FIND LEAKS.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Gas bottle

Gas Bottle with 15 kg of maximum capacity can be installed.

Changing of gas bottle must not be carried out in the presence of a naked flame.

Use the gas bottle always in upright position. If a screw on regulator is used ensure that the regulator washer is present and in good condition -replace if in any doubt.

To place the bottle in position, remove the rear panel which faces the inside during transport, by unfastening the screws; then put the bottle in position and replace the panel.

Pressure regulators, rubber tubes and clips

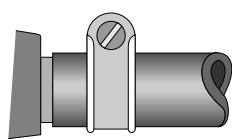


fig. 5

CHECK that tubing is completely over the nozzles at each end of the tubing and that it is held firmly in place by tube clips (See fig.5). Examine flexible tubing regularly and get your Dealer to fit new tubing 400 mm long complying to local standard, if perished, worn or damaged.

Ensure that the rubber tube inserted in the plastic support (see fig. 6). When connecting the pressure regulator to the gas bottle avoid undue twisting of the flexible tubing.

A 28 ÷ 30 mbar (11.2 in w.g.) pressure regulator for Butane or Propane complying to local standard must be connected to the appliance with the above tubing, using suitable tube clips.

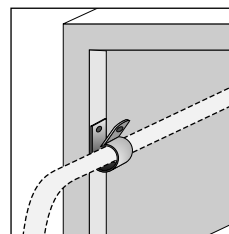


fig. 6

Room ventilation

USE ONLY IN A WELL VENTILATED ROOM

Adequate ventilation must be provided in rooms in which the heater is used. This ensures removal of the products of combustion and allows the entry of replacement air.

The following table shows the smallest size of room suitable for each heat setting and the dimensions of the aperture which must be provided equally divided between high and low level.

Control knob setting	Room Size	Room Aperture
Position  small flame (low rate)	15 m ³	105 cm ²
Position  big flame (maximum rate)	42 m ³	
Position  medium flame (medium rate)	28.5 m ³	

SAFETY GUARD

The guard is to prevent risk of fire and no part of it should be permanently removed.

It does not give full protection for young children or the infirm.

OPERATING INSTRUCTIONS

Lighting the heater

1. Turn on the gas at the gas bottle tap.
2. FROM « 1 » POSITION, fully depress the control knob for 10 seconds and turn to  (Small Flame) position. (If pilot flame does not ignite return to starting position and repeat). When the pilot flame is lit, continue to fully depress the knob for a further 20 seconds to allow the thermocouple probe to heat up. Then turn the knob to select the desired setting as follows:
 (Small Flame) Low Input  (Big Flame) Maximum Input
 (Medium Flame) Medium Input,

Auxiliary ignition

Should piezoelectric starter fail to work, repeat operation on control knob and use a match to light pilot flame and repeat the operations above described.

Turning off the heater

Turn off the gas bottle tap. The Heater will be totally "OFF" only if the tap at the gas bottle is turned off.

Important

When the large knob is released at the end of the ignition time (see the rating plate and instruction booklet), it must return upwards by around 5 mm to its initial position. If this does not happen, close the gas tap and contact your after-sales service centre. Never operate the appliance with the large knob held downwards by force.

VENTILATED RADIANT HEATER

TENSION	FREQUENCY	AMPS	MAXIMUM POWER
220-230V	50Hz	9,0A	2000W

Electrical connection

- Before using the appliance check that your supply voltage is the same as that shown on the rating label of the unit.
- Connect your heater to earth provided socket only, having a capacity of at least 10/16 A.
- THIS APPLIANCE CONFORMS TO DIRECTIVE EN 55014 GOVERNING RADIO INTERFERENCE.

Operation and use

Fully insert plug into socket-outlet and switch on the fan heater following the instructions of Fig. 7. Before switching on the gas burner, read carefully the relevant operating instructions.

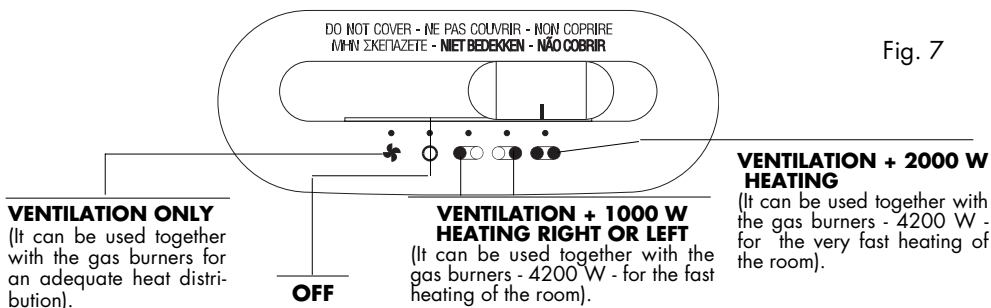


Fig. 7

IMPORTANT

DO NOT cover the appliance when in operation, this could cause a dangerous rise of the temperature of the fan heater with consequent risk of fire.

Important notes

- Your heater must always be earthed: warranty does not cover damages caused by non-observance of this warning.
- Do not use your heater close to wash-basin, bath- tub, shower, swimming pool.
- Do not lay the cable on the hot unit.
- Use the appliance only standing on the floor.
- The heater must always operate in upright position.
- Do not cover either the hot air output or input grid on the top of the unit during service.
- Replacement of the power cable must be carried out by qualified personnel. Always use original spare parts supplied by the manufacturer.
- The heater must not be located immediately below a fixed socket outlet.
- **A safety device switches the fan heater off if it accidentally overheats. To reset the unit for normal operation, remove the plug from the mains socket for a few minutes, eliminate the cause of the overheating (e.g. air intake or outlet grilles obstructed) and then plug the fan heater back in again. Contact your nearest Technical Assistance Service if the fan heater does not start operating normally again.**
- Never direct the fan heater's air flow towards furniture, curtains, spray cans and inflammable material.
- Do not install the appliance in a room which might contain gas, oil or sulphur, or near sources of heat.

CAUTION: In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.

MAINTENANCE

Wipe your appliance with a soft damp cloth and only when it is switched off, cold and unplugged. Do not use solvents or abrasives detergents.

Check that there is no dust blocking the air inlet or outlet grids. Clean using a vacuum cleaner. When not in use the heater should be covered and stored in a dust-free place. Refer any major maintenance to your Local Authorised Dealer. Major servicing should be carried out every 2 - 3 years. If in doubt refer to your nearest authorised dealer.

RADIATEUR A RAYONNEMENT INFRAROUGE

Données techniques

Type	Catégorie	Puissance Minimum		Puissance Maximum		Pression du Moyenne		gaz
G30	I3B	KW	g/h	KW	g/h	KW	g/h	
		1.50	109	4.20	305	2.85	207	28÷30 mbar

Cet appareil est adapté pour un fonctionnement au gaz Butane, à la pression nominale de 28 ÷ 30 mbar. Le débit d'air neuf requis pour l'alimentation en air de combustion est: 8,4 m³/h.

Conditions réglementaires d'installation et d'entretien

L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par un professionnel qualifié conformément aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur, notamment:

- Arrêté du 2 août 1977

Règles Techniques et de Sécurité applicables aux installations de gaz combustible et d'hydrocarbures liquéfiés situées à l'intérieur des bâtiments d'habitation et de leur dépendances.

- Norme DTU P 45-204

Installations de gaz (anciennement DTU n. 61-1 - Installations de gaz - Avril 1982 + additif N° 1 Juillet 1984).

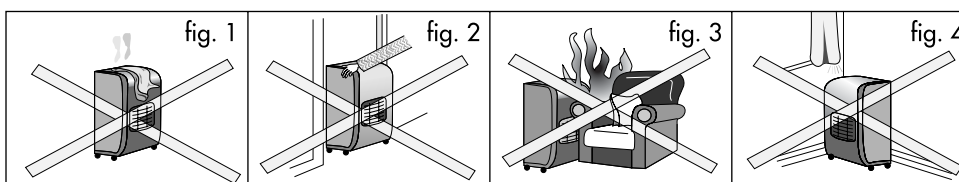
- Règlement Sanitaire Départemental

Pour les appareils raccordés au réseau électrique:

- Norme NF C 15-100 Installations électriques à basse tension - Règles.

ATTENTION

- Le radiateur doit toujours être utilisé suivant le mode d'emploi. Lire le mode d'emploi attentivement et le conserver soigneusement pour d'autres consultations.
- Cet appareil a besoin d'un tube en caoutchouc et d'un détendeur pour fonctionner, adressez-vous à Votre fournisseur habituel au cas où l'appareil en serait dépourvu.
- N'utilisez l'appareil que dans un endroit bien aéré.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé dans les immeubles tours, dans un sous-sol, dans une salle de bains, dans une chambre à coucher et dans une pièce dont le volume est inférieure à 15 m³ (30 m³ pour living rooms).
- Cet appareil émet les résidus de combustion dans la pièce où il fonctionne.
- NE DEPOSEZ aucun vêtement ou autre objet sur le radiateur, étant donné que, outre au risque de provoquer un incendie, leur présence pourrait nuire au bon fonctionnement de l'appareil. (fig. 1).
- NE DEPLACEZ PAS le radiateur d'une pièce à l'autre lorsqu'il est en marche (fig. 2).
- NE METTEZ PAS le radiateur le long d'un mur ou près de rideaux, de fauteuils etc. (fig. 3/4).
- NE PAS UTILISER dans les véhicules de tourisme (caravanes et camping-cars)



- DIRIGEZ TOUJOURS le radiateur vers le centre de la pièce. Il faut faire particulièrement attention si le radiateur se trouve sur une surface sur laquelle l'appareil peut facilement bouger ou tourner sur ses roues si par hasard il devait être basculé par un enfant ou par un chien etc.
- Surface minimum d'encombrement: 200 mm de côté, 1500 mm devant.
- Votre nouveau poêle est équipé de dispositifs de sécurité qui interviennent en cas de mauvais fonctionnement ou anomalie pendant l'utilisation de l'appareil. En cas d'extinction accidentelle de la veilleuse (située en face du brûleur), ou si le local n'est pas suffisamment aéré, le dispositif de sécurité coupe l'arrivée du gaz en éteignant le poêle. Ne pas utiliser l'appareil en haute montagne.

Les fuites de gaz sont reconnaissables par leur odeur

Si vous pensez qu'il y a une fuite de gaz, fermez le robinet de la bouteille. Eteignez toutes les lumières et toutes les flammes. Contrôlez tous les raccords. Ouvrez lentement le gaz et passez sur les raccords de l'eau savonneuse ou du détergent liquide - une fuite de gaz éventuelle formera des bulles. Si vous trouvez une fuite, fermez le gaz et mettez-vous en contact avec du personnel spécialisé. N'UTILISEZ PAS le radiateur jusqu'au moment où il n'aura pas été contrôlé par du personnel spécialisé. N'UTILISEZ JAMAIS d'allumettes pour trouver la fuite.

INSTRUCTIONS DE SECURITE GENERALE

Bouteille

On peut utiliser bouteille avec 13 kg de capacité maximum.

Le changement de la bouteille doit être effectué en absence de flammes. Utilisez la bouteille seulement en position verticale. Si vous utilisez un détendeur à vis, assurez-vous qu'il y ait le joint d'étanchéité et qu'il soit en bon état - en cas de doute remplacez-le.

Pour positionner la bouteille dans son logement, il faut desserrer les vis pour décrocher le dossier qui a été fixé à l'inverse pour le transport. Après avoir placé la bouteille dans son logement, raccrocher le dossier.

Detendeurs et tube (non fournis)

MONTÉZ un tube en caoutchouc selon la norme XPD 36-110 qui recouvre complètement l'about porte-tube de chaque côté et qu'il soit bloqué avec les dispositifs de serrage (fig. 5). Examinez régulièrement le tube flexible et la date d'expiration. Au cas où il serait abîmé, usé ou endommagé faites remplacer le tube par un technicien spécialisé avec un autre de 400 mm de longueur qui soit conforme aux normes en vigueur. Vérifier

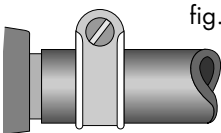


fig. 5

que le tube soit accroché dans le support (Voir fig. 6).

Lorsque vous reliez le détendeur à la bouteille, évitez d'enrouler ou plier le tuyau en caoutchouc.

Utiliser un détendeur à $28 \div 30$ mbar pour gaz butane conforme aux normes en vigueur.

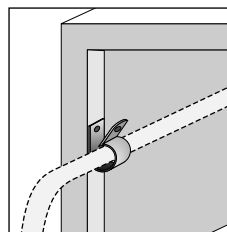


fig. 6

Ventilation du local

UTILISEZ UNIQUEMENT DANS DES PIÈCES BIEN AÉRÉES

Dans les pièces où vous utilisez votre radiateur veillez à ce qu'il y ait une bonne aération. Ce qui permet l'évacuation de résidus de combustion et garantit le changement de l'air.

Le schéma qui suit indique les dimensions minimum de la pièce où est conseillé l'emploi du radiateur. L'aération qui doit être fournie doit être divisée équitablement entre le niveau haut et le niveau bas.

Position du bouton de régulation	Dimensions de la pièce	Aération pour le changement d'air
Position  flamme basse (puissance min.)	15 m ³	105 cm ³
Position  flamme haute (puissance max.)	42 m ³	
Position  flamme moyenne (puissance moy.)	28.5 m ³	

Grille de sécurité

La grille de sécurité sert à prévenir des risques d'incendie et aucune de ses parties ne doit être enlevée définitivement. **La grille n'offre pas une garantie totale pour les enfants ou les personnes infirmes.**

INSTRUCTION POUR LE FONCTIONNEMENT

Allumage du radiateur

- 1) Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz.
- 2) A partir de la position « 1 » appuyez à fond sur la manette de contrôle pendant environ 10 secondes puis tournez-le sur la position  (flamme basse). (Si la veilleuse ne s'allume pas, ramenez le bouton sur sa position de départ et répétez l'opération). Quand la veilleuse s'est allumée continuer à appuyer à fond sur le bouton pendant 20 secondes, afin de permettre au thermocouple de se réchauffer. Choisissez la puissance désirée en tournant le bouton de contrôle, en choisissant parmi les possibilités suivantes:

 (flamme basse) puissance minimum
 (flamme moyenne) puissance médium

 (flamme haute) puissance maximum.

Allumage de secours

Dans le cas où le starter piezo ne fonctionne pas, allumer la flamme pilote avec une allumette et répéter en même temps l'opération de la manette.

Arrêt du radiateur

Pour arrêter l'appareil, fermez le robinet de la bouteille de gaz. Le radiateur sera complètement éteint uniquement si le robinet du gaz sera fermé.

Important

Une fois relâchée la manette après l'allumage (voir la plaquette caractéristique et le mode d'emploi), celle-ci doit remonter de presque 5 mm et retourner à la hauteur initiale. En cas contraire, fermez le robinet du gaz et contactez le service d'assistance technique. Ne pas vouloir faire fonctionner l'appareil avec la manette bloquée en position basse.

RADIATEUR A RAYONNEMENT INFRAROUGE AVEC RADIATEUR SOUFLANT

TENSION	FRÉQUENCE	AMPÉRAGE	PUISSANCE MAXIMALE
220-230V	50Hz	9,0A	2000W

Fonctionnement électrique

- Avant d'utiliser l'appareil, contrôlez que le voltage à votre disposition corresponde à celui indiqué en Volt sur la plaquette située sur la paroi interne de l'appareil.
- Branchez votre radiateur uniquement sur des prises de courant dotées d'un système de mise à la terre efficace avec pouvoir de coupure minimum de 10/16 A.
- CET APPAREIL REpond AUX EXIGENCES DE LA DIRECTIVE COMMUNAUTAIRE ANTI-PARASITAGE EN 55014.

Fonctionnement et emploi

Introduisez complètement la fiche dans la prise de courant et allumez le radiateur thermo-ventilateur suivant les instructions indiquées sur la fig. 7. Avant d'allumer le brûleur du gaz, lisez attentivement les instructions concernant les démarches à suivre.

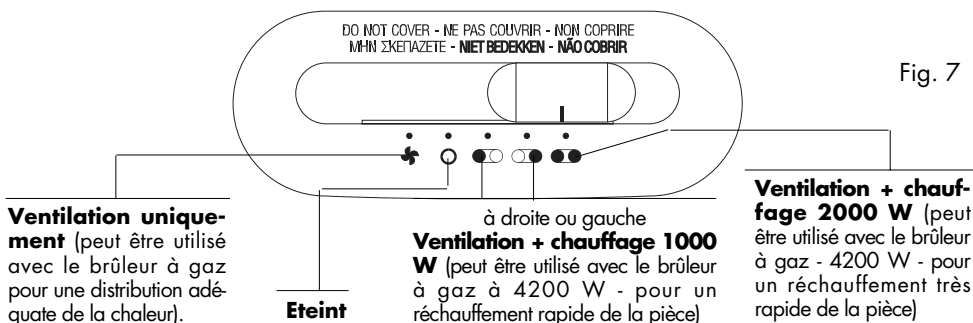


Fig. 7

IMPORTANT Ne recouvrez pas l'appareil lorsqu'il est en marche, cela pourrait provoquer une surchauffe dangereuse du thermostateur. (Danger d'incendie).

Notes importantes

- Le radiateur doit toujours être branché à une mise à la terre efficace. Si non, la garantie ne sera pas applicable.
- N'utilisez pas l'appareil près de baignoires, de douches, de piscines.
- Ne déposez pas le câble de branchement sur l'appareil encore chaud.
- Faites fonctionner cet appareil seulement sur le plancher.
- N'utilisez l'appareil qu'en position verticale.
- Ne bloquez pas la grille de sortie de l'air chaud ni celle de son entrée sur la partie supérieure de l'appareil lorsqu'il est en marche.
- En cas de remplacement du câble d'alimentation, mettez-vous en contact avec du personnel spécialisé.
- Le radiateur ne doit pas être situé directement sous une prise de courant fixe.
- **Un dispositif de sécurité interrompt le fonctionnement du radiateur soufflant en cas de surchauffe accidentelle. Pour rétablir le fonctionnement, il faut débrancher la fiche de la prise pendant quelques minutes, éliminer la cause de la surchauffe (ex. obstruction des grilles d'entrée et de sortie de l'air), puis rebrancher la fiche.** Si l'appareil ne se remet pas à fonctionner normalement, s'adresser au Service Après-Vente le plus proche.
- Ne pas installer l'appareil dans des pièces où l'air peut contenir des gaz, de l'huile ou du soufre. De même, ne pas l'installer à proximité de sources de chaleur.
- Il est déconseillé d'utiliser l'appareil à des hautes altitudes car il pourrait s'éteindre à l'improviste à cause d'une intervention anticipée de l'analyste.
- Ne jamais diriger les flux d'air de l'appareil vers des meubles, des rideaux, des bouteilles aérosols ou des matières inflammables.
- Ne pas installer l'appareil dans des pièces où l'air peut contenir des gaz, de l'huile ou du soufre. De même, ne pas l'installer à proximité de sources de chaleur.

ATTENTION: afin d'éviter les risques liés à une remise à zéro accidentelle de l'interrupteur à relais thermique, cet appareil ne doit pas être alimenté par un dispositif de marche/ arrêt externe (minuterie) ni branché sur un circuit régulièrement allumé et éteint par le fournisseur d'énergie.

ENTRETIEN

Epoussetez l'appareil avec un chiffon doux et humide uniquement lorsqu'il est éteint et débranché.

Évitez d'utiliser solvants ou poudres abrasives.

Contrôlez que de la poussière n'obstrue pas les ouvertures qui permettent l'entrée et la sortie de l'air. Nettoyez en utilisant un aspirateur.

Si le radiateur n'est pas utilisé pendant une longue période, couvrez-le et placez-le dans un endroit sec et sans poussière.

En cas de problème technique d'entretien, adressez-vous à votre Revendeur Autorisé. Le service technique d'entretien doit être effectué tous les 2 ou 3 ans. Si vous avez des doutes, veuillez vous adresser à votre Revendeur Autorisé.

STUFA INFRAROSSI

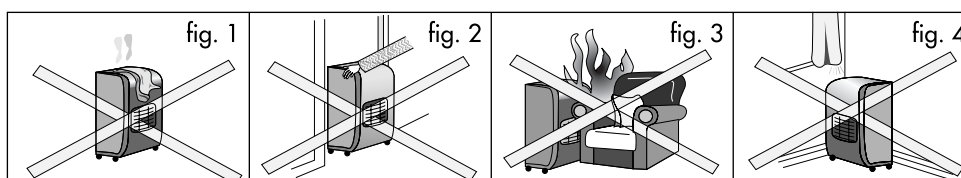
Dati Tecnici

Tipo	Categoria	Potenza Minima		Potenza Massima		Potenza Media		Pressione del gas
		KW	g/h	KW	g/h	KW	g/h	
G30	I3+	1.50	109	4.20	305	2.85	207	28÷30 mbar

Questo apparecchio è predisposto per il funzionamento a gas Butano alla pressione nominale di 28÷30 mbar. Per una regolare combustione del gas è necessaria una quantità d'aria pari a 8,4 m³/h

AVVERTENZE

- La stufa deve sempre essere usata seguendo le istruzioni. Leggere attentamente le istruzioni e conservarle in luogo sicuro.
- Questo apparecchio richiede un tubo in gomma e un regolatore di pressione conformi alle normative vigenti; se non sono forniti di serie rivolgetevi al vostro fornitore di gas locale o al vostro rivenditore autorizzato.
- Usare l'apparecchio solo in ambienti sufficientemente ventilati.
- Questo apparecchio non deve essere usato in seminterrati, nei bagni, nelle stanze da letto ed in stanze con volume inferiore ai 15 m³ (30 m³ se soggiorni).
- Questo apparecchio immette i prodotti della combustione nell'ambiente in cui viene utilizzato.
- NON APPOGGIARE abiti o altri materiali sulla stufa, in quanto, oltre al pericolo di incendio, la loro presenza può pregiudicare il funzionamento dell'apparecchio (fig. 1).
- NON SPOSTARE la stufa da una stanza all'altra quando è accesa (fig. 2).
- NON POSIZIONARE la stufa lungo un muro o vicino a tende o poltrone etc (fig. 3/4).
- NON UTILIZZARE in veicoli ricreazionali come roulotte e camper.



- RIVOLGERE SEMPRE la stufa verso il centro della stanza. Devono essere prese particolari precauzioni se la stufa si trova in locali dove può essere facilmente spostata se urtata da bambini o cani ecc.
- Devono essere rispettate le seguenti distanze minime dalle pareti vicine: 20 cm dai lati, 150 cm dalla parte frontale. Per l'installazione attenersi a quanto riportato nelle norme UNI CIG 7129 e norme UNI CIG 7131 paragrafi 3.1 - 3.2 - 5.4 - 6.1 - 6.2 - 6.3.
- La stufa da lei acquistata è dotata di dispositivi di sicurezza che intervengono nel caso in cui si manifestano malfunzionamenti durante l'uso del prodotto. In caso di spegnimento accidentale della fiamma pilota (posta di fronte al bruciatore) oppure nel caso in cui il locale non sia sufficientemente ventilato, il dispositivo di sicurezza blocca l'afflusso di gas spegnendo la stufa.
- Non utilizzare la stufa in alta montagna.

Perdite di gas sono riconoscibili dall'odore

Se si sospetta l'esistenza di una perdita di gas, chiudere il rubinetto della bombola. Aprire la finestra ed arieggiare la stanza. NON scollegare il regolatore di pressione. Spegnerne tutte le luci e le fiamme. Aprire il gas lentamente e passare tutti i collegamenti con acqua saponata o detergente liquido. Una perdita di gas formerà delle bolle. Se si individua una perdita, chiudere il gas e contattare il personale specializzato. NON USARE la stufa se prima non è stata ispezionata accuratamente da personale qualificato. NON USARE MAI fiammiferi o fiamme per individuare la perdita.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA GENERALE

Bombola

E' possibile installare una bombola da 15 Kg. di capacità massima.

La sostituzione della bombola NON deve essere effettuata in presenza di fiamme. Usare la bombola solo ed esclusivamente in posizione verticale. Se viene usato un regolatore a vite assicurarsi che ci sia la guarnizione di tenuta e che sia in buone condizioni, in caso di dubbio sostituirla. Per posizionare la bombola del gas nel vano portabombola, è necessario sganciare lo schienale, che durante il trasporto è rivolto verso l'interno, allentando le viti.

Posizionare quindi la bombola nel vano portabombola e riagganciare lo schienale.

Regolatori di pressione tubi e fascette stringitubo

CONTROLLARE che il tubo in gomma sia calzato completamente sui portagomma e sia bloccato saldamente da eventuali fascette stringitubo (vedi fig. 5). Controllare regolarmente la data di scadenza e le condizioni del tubo di gomma. Se danneggiato o scaduto, sostituirlo con uno conforme alle normative vigenti di 400 mm di lunghezza.

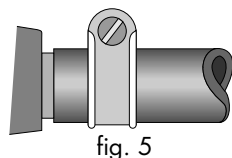


fig. 5

Accertarsi che il tubo sia infilato nell'apposito supporto di sostegno. (Vedi fig. 6).

Quando si procede al collegamento del regolatore di pressione alla bombola evitare di piegare e fare strozzature sul tubo di gomma.

Utilizzare solo regolatori di pressione da 28÷30 mbar, conformi alle norme vigenti.

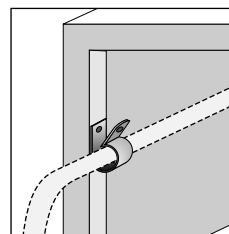


fig. 6

Ventilazione dei locali

USARE ESCLUSIVAMENTE IN STANZE BEN VENTILATE

Nelle stanze in cui viene usata la stufa bisogna prevedere un'adeguata ventilazione. Ciò assicura la rimozione dei prodotti della combustione e garantisce il ricambio dell'aria.

Lo schema che segue indica le dimensioni minime della stanza in cui è consigliato l'uso dell'apparecchio e le dimensioni delle aperture per il ricambio d'aria, divise equamente fra livello alto e basso, da praticare su una parete.

Posizione manopola	Dimensioni della stanza	Apertura per ricambio d'aria
Posizione  fiamma piccola (potenza minima)	15 m ³	105 cm ²
Posizione  fiamma grande (potenza massima)	42 m ³	
Posizione  fiamma media (potenza media)	28,5 m ³	

Griglia di protezione

La griglia ha lo scopo di prevenire pericoli di incendio; nessuna delle sue parti deve venir spostata permanentemente. **Non garantisce protezione totale per bambini o infermi.**

ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

Accensione della stufa

- 1) Aprire il rubinetto della bombola del gas.
- 2) PARTENDO DALLA POSIZIONE « 1 » premere a fondo la manopola di regolazione per circa 10 secondi, quindi ruotarla sulla posizione 0 (fiamma piccola). Se la fiamma pilota non si accende riportare la manopola nella posizione iniziale e ripetere l'operazione. Quando la fiamma pilota si è accesa continuare a premere a fondo la manopola per altri 20 secondi per consentire alla termocoppia di riscaldarsi, ruotare quindi la manopola per selezionare la potenza desiderata secondo le seguenti indicazioni :
 (fiamma piccola) portata minima,  (fiamma grande) portata massima
 (fiamma media) portata media,

Accensione di emergenza

Nel caso di mancato funzionamento dello starter piezo, effettuare l'accensione della fiamma pilota con un fiammifero e ripetere le operazioni sopra descritte.

Spegnimento della stufa

Per spegnere la stufa chiudere il rubinetto della bombola. Solamente chiudendo il rubinetto della bombola, si ottiene lo spegnimento totale dell'apparecchio.

Importante

Rilasciata la manopola al termine del periodo di avviamento (vedi targa istruzioni e libretto istruzioni) questa deve risalire di 5 mm. e ritornare all'altezza originaria. Se ciò non accadesse, chiudere il gas e chiamare il centro di assistenza. Non far funzionare assolutamente la stufa con la manopola artificialmente premuta in basso.

STUFA INFRAROSSI TERMOVENTILATA

TENSIONE	FREQUENZA	AMPERAGGIO	POTENZA MASSIMA
220-230V	50Hz	9,0A	2000W

Funzionamento elettrico

- Prima di usare l'apparecchio controllare che il voltaggio a vostra disposizione corrisponda a quello indicato in Volt sulla targhetta caratteristiche situata all'interno della stufa.
- Collegare la stufa solamente a prese di corrente fornite di una efficiente messa a terra e con una portata di 10/16A.
- QUESTO APPARECCHIO È CONFORME ALLA NORMA EN 55014 SULLA SOPPRESSIONE DEI RADIODISTURBI.

Funzionamento ed uso

Inserire la spina nella presa e accendere i termoventilatori seguendo le istruzioni riportate in Fig. 7. Prima di accendere il bruciatore del gas, leggere attentamente le istruzioni relative alle operazioni da seguire.

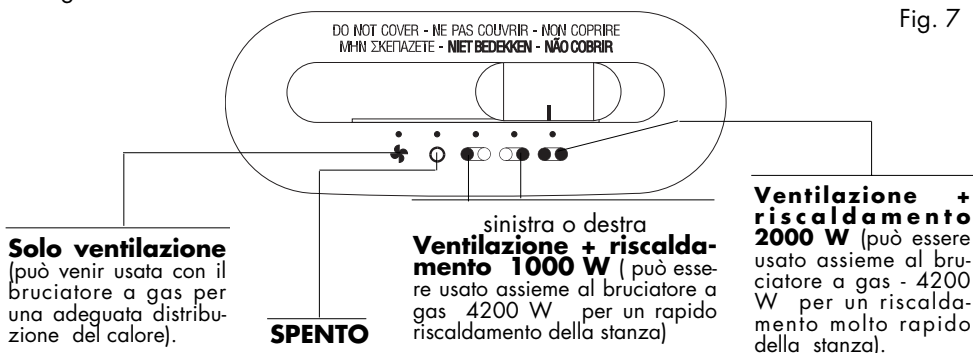


Fig. 7

IMPORTANTE

Non coprire l'apparecchio quando è in funzione, ciò potrebbe causare un pericoloso surriscaldamento e pericolo di incendio.

Avvertenze

- L'apparecchio deve essere sempre collegato ad una efficiente messa a terra. L'inosservanza di questa norma comporta automaticamente il decadere della garanzia.
- Non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini o piscine.
- Non appoggiare il cavo di alimentazione sull'apparecchio caldo.
- Usare questo apparecchio solo sul pavimento.
- Usare l'apparecchio sempre e solamente in posizione verticale.
- Non ostruire la griglia d'uscita dell'aria calda, né quella di entrata dell'apparecchio.
- Il cavo di alimentazione non può essere sostituito dall'utente. Nell'eventualità che ciò fosse necessario, bisogna utilizzare un utensile speciale. Consigliamo pertanto di ricorrere a personale autorizzato dall'azienda e di impiegare solo ricambi originali.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- **Un dispositivo di sicurezza interrompe il funzionamento del temoventilatore in caso di surriscaldamento accidentale. Per ripristinare il funzionamento, è necessario staccare la spina dalla presa per alcuni minuti, eliminare la causa del surriscaldamento (es. ostruzione delle griglie di entrata o di uscita dell'aria), e quindi reinserire la spina.** Nel caso l'apparecchio non riprendesse il normale funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza più vicino.
- Non dirigere mai i flussi d'aria dell'apparecchio verso mobili, tende, bombole aerosol o materiali infiammabili.
- Non installare l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o, in prossimità di fonti di calore.

AVVERTENZA: per evitare i rischi connessi al resettaggio accidentale dell'interruttore a relé termico, questo apparecchio non deve essere alimentato tramite un dispositivo di accensione/spengimento esterno, come un timer, né collegato ad un circuito che venga acceso e spento regolarmente dal fornitore di energia.

MANUTENZIONE

Spolverare l'apparecchio con un panno soffice e umido solamente quando è spento, freddo e scollegato dalla presa. Non usare solventi o detergenti abrasivi. Controllare che la polvere non ostruisca le aperture per il passaggio dell'aria in entrata o in uscita. Per pulirle, utilizzare un'aspirapolvere. Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo, coprirlo e riporlo in un luogo asciutto e privo di polvere. Per qualsiasi problema tecnico e di manutenzione rivolgetevi al vostro Rivenditore Autorizzato. Il servizio tecnico di manutenzione deve essere effettuato ogni 2 - 3 anni. Per qualsiasi dubbio rivolgetevi al vostro Rivenditore Autorizzato più vicino.

ΘΕΡΜΑΣΤΡΑ ΥΠΕΡΥΘΡΗΣ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑΣ

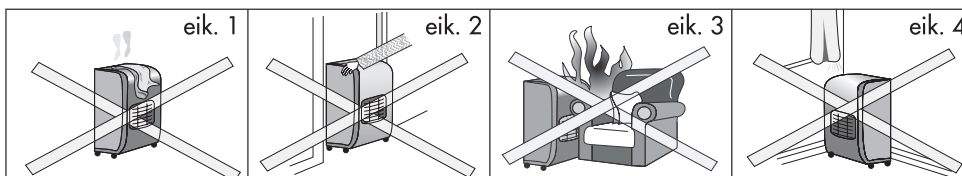
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τύπος	Κατηγορία	Ελάχιστη Ισχύς		Μέγιστη Ισχύς		Μεσαία Ισχύς	Πίεση υγραερίου
		KW	g/h	KW	g/h	KW g/h	
G30	I3+	1.50	109	4.20	305	2.85 207	28÷30 mbar

Αυτή η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει με βουτάνιο στην ονομαστική πίεση των 28÷30 mba². Για την σωστή καύση του αερίου η αναγκαία ποσότητα αέρα είναι 8,4 m³/h.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- Η θερμάστρα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες. Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες και φυλάξτε τις σε ασφαλές μέρος.
- Αυτή η συσκευή χρειάζεται ένα λαστιχένιο σωλήνα και ένα ρυθμιστή πίεσης κατασκευασμένοι σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία. Αν δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ημιυπόγεια, μπάνια, υπνοδωμάτια και δωμάτια με όγκο κάτω από 15 m³ (30 m³ για σαλόνια).
- Αυτή η συσκευή εκπέμπει προϊόντα καύσης στους χώρους όπου χρησιμοποιείται.
- ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ρούχα ή άλλα υλικά πάνω στη θερμάστρα, επειδή, εκτός από τον κίνδυνο πυρκαγιάς, μπορεί να εμποδίσουν τη σωστή λειτουργία της συσκευής (εικ. 1).



- ΜΗΝ ΜΕΤΑΚΙΝΕΙΤΕ τη θερμάστρα από το ένα δωμάτιο στο άλλο όταν είναι αναμμένη (εικ. 2).
- ΜΗΝ ΒΑΖΕΤΕ τη θερμάστρα κατά μήκος ενός τοίχου ή κοντά σε κουρτίνες, πολυθρόνες, κλπ (εικ. 3 και 4).
- ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΣΕ ΟΧΗΜΑΤΑ ΑΝΑΨΥΧΗΣ ΟΠΩΣ ΤΡΟΧΟΣΠΙΤΑ.
- Η θερμάστρα πρέπει ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΒΛΕΠΕΙ προς το κέντρο του δωματίου. Πρέπει να ληφθούν ειδικά προφυλακτικά μέτρα σε περίπτωση που η θερμάστρα είναι δυνατόν να μετακινηθεί εύκολα αν την χτυπήσουν παιδιά ή σκυλιά.
- Πρέπει να τηρούνται οι παρακάτω ελάχιστες αποστάσεις από τους διπλανούς τοίχους: 20 Cm από πλάι, 150 Cm από την μπροστινή πλευρά.
- Η θερμάστρα που αγοράσατε διαθέτει διατάξεις ασφαλείας που επεμβαίνουν σε περίπτωση παρουσίας δυσλειτουργιών κατά τη διάρκεια της χρήσης του προϊόντος. Σε περίπτωση τυχαίου σβήσιματος της φλόγας του πιλότου (που βρίσκεται μπροστά από τον καυστήρα), ή σε περίπτωση που ο χώρος δεν αερίζεται ικανοποιητικά, η διάταξη ασφαλείας μπλοκάρει τη ροή του αερίου σβήνοντας τη θερμάστρα.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε μεγάλο υψόμετρο

Η ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΑΕΡΙΟΥ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΣΜΗ

Αν υποψιάζεστε την ύπαρξη διαρροής υγραερίου, κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης. Ανοίξτε το παράθυρο και αερίστε το δωμάτιο. ΜΗΝ αποσυνδέσετε το ρυθμιστή της πίεσης. Σβήστε όλα τα φώτα και τις φλόγες. Ανοίξτε αργά το υγραέριο και περάστε όλες τις συνδέσεις με σαπουνόνερο ή υγρό απορρυπαντικό. Μια διαρροή υγραερίου θα σχηματίσει φυσαλίδες. Αν ανακαλύψετε μια διαρροή, κλείστε το υγραέριο και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό. ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ τη θερμάστρα αν πρώτα δεν την ελέγξει εξειδικευμένο προσωπικό. ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ σπέρτα ή φλόγες για να ανακαλύψετε τη διαρροή.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΦΙΑΛΗ

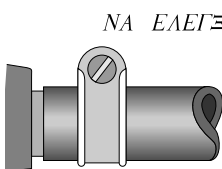
Μπορείτε να συνδέσετε μια φιάλη των 15 Kg (μέγιστη χωρητικότητα).

Η αντικατάσταση της φιάλης ΔΕΝ πρέπει να γίνεται κοντά σε φωτιά.

Να χρησιμοποιείτε τη φιάλη μόνο σε κατακόρυφη θέση. Αν χρησιμοποιείτε ένα ρυθμιστή με βίδα βεβαιωθείτε ότι υπάρχει το λαστιχάκι και ότι βρίσκεται σε καλή κατάσταση. Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες να το αντικαταστήσετε.

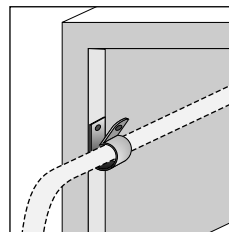
Για να τοποθετήσετε τη φιάλη υγραερίου στην κατάλληλη θέση της, πρέπει να αφαιρέσετε το πίσω πλαίσιο, που κατά τη μεταφορά βλέπει προς τα μέσα, λασκάροντας τις βίδες. Υστερα τοποθετήστε τη φιάλη στη θέση της και κλείστε το πλαίσιο.

ΡΥΘΜΙΣΤΕΣ ΠΙΕΣΗΣ, ΣΩΛΗΝΕΣ ΚΑΙ ΔΑΚΤΥΛΙΔΙΑ



eik. 5

ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ αν το λαστιχένιος σωλήνας έχει τοποθετηθεί σωστά πάνω στο μπεκ και αν έχει στερεωθεί καλά με το δακτυλίδι (εικ. 5). Να ελέγχετε τακτικά την ημερομηνία λήξης και τις συνθήκες του λαστιχένιου σωλήνα. Αν έχει υποστεί ζημιά ή έχει λήξει, να τον αντικαταστήσετε με έναν



eik. 6

άλλο κατάλληλο που να έχει μήκος 400 mm. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας είναι στερεωμένος στο ειδικό στήριγμα (βλέπε εικ. 6).

Κατά τη σύνδεση του ρυθμιστή πίεσης στη φιάλη αποφύγετε να τσακίσετε το λαστιχένιο σωλήνα. Να χρησιμοποιείτε μόνο ρυθμιστές πίεσης 28÷30 mba, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

ΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΔΩΜΑΤΙΩΝ

Η ΘΕΡΜΑΣΤΡΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΑ ΔΩΜΑΤΙΑ

Τα δωμάτια μέσα στα οποία χρησιμοποιείται η θερμάστρα πρέπει να αερίζονται καλά. Με αυτό τον τρόπο εξασφαλίζεται η εναλλαγή του αέρα και η απομάκρυνση των προϊόντων καύσης. Ο παρακάτω πίνακας αναφέρει τις ελάχιστες διαστάσεις του δωματίου μέσα στο οποίο συνιστάται η χρήση της συσκευής και τις διαστάσεις των ανοιγμάτων για την εναλλαγή του αέρα που πρέπει να γίνουν στον τοίχο, ανάλογα με την ελάχιστη, μεσαία και μέγιστη ισχύ.

ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΠΛΕΓΜΑ

Ο σκοπός του πλέγματος είναι η πρόληψη κινδύνου πυρκαγιάς. Κανένα μέρος του δεν πρέπει να μετατοπισθεί μόνιμα. Δεν εξασφαλίζει πλήρη ασφάλεια για παιδιά και ανάπηρους.

Θέση του διακόπτη ρύθμισης	Διαστάσεις δωματίου	Ανοιγμα για εναλλαγή αέρα
Θέση  μικρή φλόγα (ελάχιστη ισχύς)	15 m ³	105 cm ²
Θέση  μεσαία φλόγα (μέγιστη ισχύς)	42 m ³	
Θέση  μεγάλη φλόγα (μέγιστη ισχύς)	28,5 m ³	

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΑΝΑΜΜΑ ΤΗΣ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑΣ

- 1) Ανοίξτε τη βαλβίδα της φιάλης υγραερίου.
- 2) Ξεκινώντας από τη θέση ● πιέστε το διακόπτη ρύθμισης περίπου για 10 δευτερόλεπτα, ύστερα γυρίστε τον στη θέση δ (μικρή φλόγα). (Αν η οδηγητική φλόγα δεν ανάψει να ξαναγυρίσετε το διακόπτη στην αρχική του θέση και να επαναλάβετε τη διαδικασία). Όταν ο καυστήρας ανάφλεξης ανάψει συνεχίστε να πιέζετε το διακόπτη για άλλα 20 δευτερόλεπτα ώστε το θερμοστοιχείο να ζεσταθεί, ύστερα γυρίστε το διακόπτη στην επιθυμητή θέση, σύμφωνα με τις εξής ενδείξεις: δ μικρή φλόγα ελάχιστη ισχύς, δ μεγάλη φλόγα - μέγιστη ισχύς. δ μεσαία φλόγα - μεσαία ισχύς.

ΑΝΑΜΜΑ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ

Σε περίπτωση που δεν λειτουργήσει ο πιεζοηλεκτρικός εκκινητής, να ανάψετε την οδηγητική φλόγα με ένα σπίρτο.

ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΗΣ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑΣ

Για να σβήσετε τη θερμάστρα κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης. Μόνο αν κλείσετε τη βαλβίδα της φιάλης, η θερμάστρα θα σβήσει τελείως.

Προσοχή - Σημαντικό

Αφήνοντας το διακόπτη στο τέλος της εκκίνησης (βλέπε πινακίδα οδηγιών και εγχειρίδιο χρήσης) αυτός πρέπει να σηκωθεί κατά 5 mm και να επιστρέψει στο αρχικό ύψος. Αν αυτό δεν συμβεί κλείστε το υγραέριο και καλέστε το σέρβις. Απαγορεύεται να χρησιμοποιήσετε τη θερμάστρα με το διακόπτη πατημένο εξαναγκαστικά προς τα κάτω.

ΘΕΡΜΑΣΤΡΑ ΥΠΕΡΥΘΡΗΣ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑΣ ΜΕ ΑΕΡΟΘΕΡΜΟ

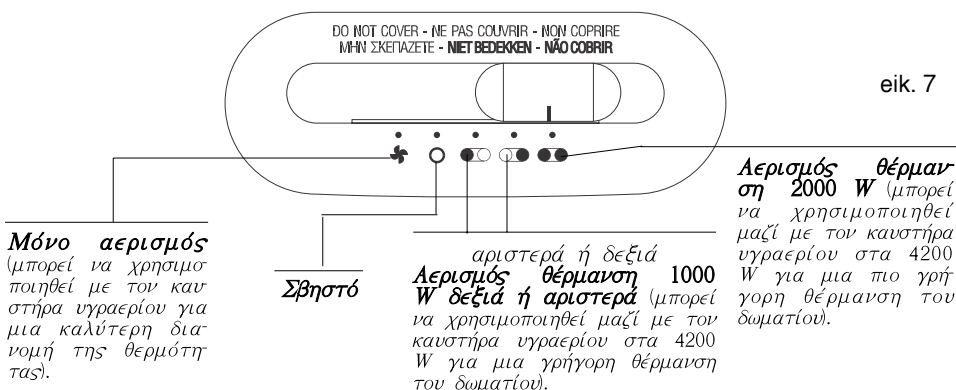
τάση	συχνότητα	αμπεράζ	μέγιστη ισχύς
220-230V	50Hz	9,0A	2000W

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή να ελέγξετε αν η τάση του δικτύου αντιστοιχεί με εκείνη που αναγράφεται στην πινακίδα με τα χαρακτηριστικά που βρίσκεται στο εσωτερικό της θερμάστρας.
- Να συνδέσετε τη θερμάστρα μόνο σε γειωμένες πρίζες και με παροχή 10-16A.
- ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΧΕΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΕΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΝ 55014 ΠΑΝΩ ΣΤΙΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΕΣ ΠΑΡΕΜΒΟΛΕΣ.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Συνδέστε το φις στην πρίζα του ρεύματος και ανάψτε το αερόθερμο ακολουθώντας τις οδηγίες της εικ. 7. Πριν ανάψετε τον καυστήρα υγραερίου, να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες σχετικά με το τί πρέπει να κάνετε.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Μην σκεπάζετε τη συσκευή όταν λειτουργεί γιατί μπορεί να υπερθερμανθεί με αποτέλεσμα να υπάρξει κίνδυνος πυρκαγιάς.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- Η συσκευή πρέπει να γειωθεί. Η μη τηρήση αυτού του κανονισμού επιφέρει αυτόματα την ακύρωση της εγγύησης.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε μπανιέρες, ντους, νιπτήρες ή πισίνες.
- Μην ακουμπάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω στη ζεστή συσκευή.
- Να χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή μόνο πάνω στο πάτωμα.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή πάντα και μόνο σε κατακόρυφη θέση.
- Μην εμποδίζετε το πλέγμα εξόδου του ζεστού αέρα, ούτε το πλέγμα εισόδου της συσκευής.
- Το ηλεκτρικό καλώδιο δεν πρέπει να αντικατασταθεί από το χρήστη. Σε περίπτωση ανάγκης, πρέπει να χρησιμοποιήσετε ένα ειδικό εργαλείο. Γιαυτό συνιστάται να απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο προσωπικό της εταιρείας και η χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.
- Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετηθεί κάτω από μια πρίζα του ρεύματος.
- **Μια διάταξη ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία του αερόθερμου σε περίπτωση υπερθέρμανσης. Για να ξαναλειτουργήσει η συσκευή, πρέπει να αφαιρέσετε το φως από την πρίζα για μερικά λεπτά, να βρείτε την αιτία της υπερθέρμανσης (π.χ. κάτι εμποδίζει το πλέγμα εισόδου ή εξόδου του αέρα), και ύστερα να ξαναβάλετε το φως.** Σε περίπτωση που η συσκευή δεν αρχίσει να λειτουργεί σωστά, να απευθυνθείτε στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο Σέρβις.
- Ο ζεστός αέρας δεν πρέπει να κατευθύνεται προς έπιπλα, κουρτίνες, φιάλες αεροζόλ ή εύφλεκτα υλικά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: προς αποφυγή κινδύνων από την τυχαία επαναφορά του θερμικού διακόπτη, αυτή η συσκευή δεν πρέπει να τροφοδοτείται μέσω ενός εξωτερικού διακόπτη, όπως π.χ. ένα χρονοδιακόπτη, ούτε να συνδέεται σε ένα κύκλωμα που ανοίγει και κλείνει από τον παροχέα ηλεκτρικής ενέργειας.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Να ξεσκονίζετε τη συσκευή με ένα μαλακό και υγρό πανί μόνο όταν την σβήσετε και αποσυνδέσετε από την πρίζα του ρεύματος. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες ή απορρυπαντικά σε σκόνη. Ελέγξτε αν η σκόνη εμποδίζει τα ανοίγματα για τη διέλευση του αέρα εισόδου ή εξόδου. Να τα καθαρίσετε χρησιμοποιώντας μια ηλεκτρική σκούπα. Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, να την σκεπάσετε και να την φυλάξετε σε ένα στεγνό μέρος χωρίς σκόνη.

Για οποιοδήποτε τεχνικό πρόβλημα ή πρόβλημα συντήρησης, να απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης. Το σέρβις συντήρησης πρέπει να γίνεται κάθε 2 - 3 χρόνια.

INFRAROOD KACHEL

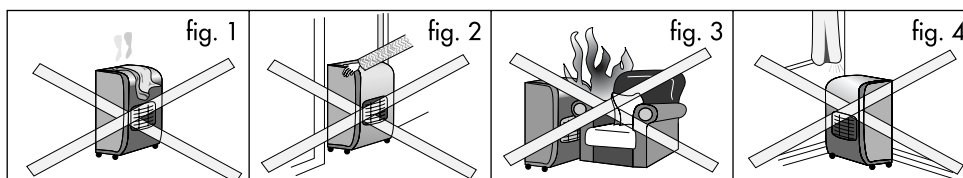
Technische gegevens

Type	Categorie	Minimaal vermogen	Maximaal vermogen	Gemiddeld vermogen	Druk van het gas
G30	I3B/P	KW g/h	KW g/h	KW g/h	28÷30 mbar
		1.50 109	4.20 305	2.85 207	

Dit apparaat kan werken op butaan bij de nominale druk van 28÷30 mbar. Voor een korrekte gasverbranding is het 8,4 m³/h lucht nodig.

RICHTLIJNEN

- De kachel moet altijd worden gebruikt volgens de gebruiksaanwijzingen. Lees de gebruiksaanwijzingen aandachtig door en bewaar ze op een veilige plek.
- Dit apparaat vereist een rubberslang en een drukregelaar die voldoen aan de geldende normen; als deze niet zijn bijgeleverd dient U zich tot Uw lokale gastoeleveraar of tot een erkende dealer te wenden.
- Gebruik het apparaat alleen in omgevingen die voldoende zijn geventileerd.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt in sousterrains, in badkamers, in slaapkamers, en in kamers met een inhoud van minder dan 15 m³ (30 m³ als het om een huiskamer gaat).
- Dit apparaat stoot de verbrandingsprodukten uit in de omgeving waarin het wordt gebruikt.
- GEEN kledingstukken of andere materialen op de kachel leggen, aangezien dit, afgezien van het brandgevaar, de correcte werking van het apparaat kan verstoren (fig. 1).
- De kachel NIET VERPLAATSEN van de ene kamer naar de andere wanneer hij brandt (fig. 2).
- De kachel NIET LANGS EEN MUUR plaatsen of dicht bij gordijnen, fauteuils etc. (fig. 3 en 4).



- NIET IN VOERTUIGEN voor recreatieve doeleinden zoals caravans en campers gebruiken
- De kachel ALTIJD naar het centrum van de kamer richten. U dient speciale voorzorgsmaatregelen te nemen wanneer de kachel zich bevindt in ruimtes waar hij gemakkelijk verplaatst of omgestoten kan worden door bijvoorbeeld kinderen of honden.
- De volgende minimumafstanden ten opzichte van de dichtstbijzijnde muren dienen te worden aangehouden: 20 cm aan de zijkanten, 150 cm vanaf de voorkant.
- De door u aangeschafte kachel is voorzien van een veiligheidsmechanisme dat in werking treedt zodra er tijdens het gebruik van het produkt tekenen zijn van slecht functioneren. Indien de waakvlam (die zich aan de voorkant van de brander bevindt) onverwachts uit mocht gaan, of indien de ruimte niet voldoende geventileerd wordt, blokkeert het mechanisme de toevoer van gas waardoor de kachel uitgaat.
- Het apparaat niet in de hooggebergte gebruiken.

Gaslekken zijn te herkennen aan de geur

Als U het bestaan van een gaslek vermoedt, het kraantje van de gasfles dichtdraaien. De drukregelaar NIET afkoppelen. Alle lichten en vlammen doven. Het gas langzaam opendraaien en alle gasleidingen bestrijken met zeepsop of vloeibaar reinigingsmiddel. Een gaslek zal belletjes veroorzaken. Als U een gaslek heeft geconstateerd, het gas afsluiten en contact opnemen met het personeel van de technische dienst. De kachel NIET GEBRUIKEN voordat hij nauwkeurig is geïnspecteerd door gekwalificeerd personeel. GEBRUIK NOOIT lucifers of een vlam om het gaslek op te sporen.

ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Gasfles

Er kan een gasfles met een maximale capaciteit van 1,5 kg. worden geïnstalleerd. Het vervangen van de gasfles dient NIET plaats te vinden bij aanwezigheid van vlammen. Gebruik de gasfles uitsluitend en alleen in verticale positie. Als een schroefregelaar wordt gebruikt dient U zich ervan te verzekeren dat er een pakking voor de afdichting is en dat deze in een goede staat verkeert; in geval van twijfel kunt U hem beter vervangen. Om de fles (van het gas) in de gasfleshouder te plaatsen, dient men het achterpaneel, dat gedurende het transport naar binnen staat, los te maken door de schroeven los te draaien. Plaats de gasfles vervolgens in de gasfleshouder en maak het achterpaneel weer vast.

Drukregelaars slangen en slangklemmetjes

CONTROLEER of de rubberslang volledig op de slanghouder aansluit en stevig is vastgezet

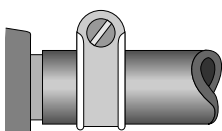


fig. 5

met behulp van slangklemmetjes (fig. 5). Controleer regelmatig de vervaldatum en de conditie van de rubberslang. Als hij beschadigd is of als zijn vervaltijd is verstreken, dient U hem te vervangen door een slang die beantwoordt aan de geldende normen

en die een lengte heeft van 400 mm.

Verzekert U ervan dat de slang in de speciale steun is bevestigd (zie fig. 6). Wanneer U de drukregelaar aansluit op de gasfles, de rubberslang niet buigen of afknellen. Gebruik alleen drukregelaars van 28-30 mbar die beantwoorden aan de geldende normen.

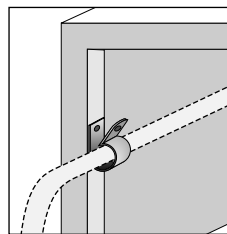


fig. 6

Ventilatie van de ruimtes

GEBRUIK HET APPARAAT ALLEEN IN GOED GEVENTILEERDE RUIMTES

In de kamers waar de kachel wordt gebruikt, dient U voor een goede ventilatie te zorgen. Dit garandeert de afvoer van de verbrandingsproducten en de verversing van de lucht.

Het schema dat volgt geeft de minimum-afmetingen aan van de kamers waarin de kachel wordt gebruikt en de afmetingen van de openingen voor de luchtverversing, gelijkmatig verdeeld tussen een hoog en een laag niveau, die aangebracht dienen te worden, afhankelijk van het minimale, gemiddelde of maximale vermogen.

Stand van de regelnop	Afmetingen van de kamer	Opening voor de luchtverversing
Stand  kleine vlam (minimaal vermogen)	15 m ³	105 cm ³
Stand  grote vlam (maximaal vermogen)	42 m ³	
Stand  gemiddelde vlam (gemiddelde vermogen)	28,5 m ³	

Beschermrooster

Het rooster dient ervoor brandgevaar te voorkomen; geen van de onderdelen ervan mag permanent worden verwijderd. **Het rooster garandeert geen totale bescherming voor kinderen of personen die mentaal of geestelijk gehandicapt zijn.**

BEDIENINGSAANWIJZINGEN

Aansteken van de kachel

- 1) Open de kraan van de gasfles.
- 2) Startend vanaf de stand "I" de regelknop volledig indrukken gedurende ongeveer 10 seconden, en hem vervolgens naar de stand  (kleine vlam) draaien. (Als de waakvlam niet aangaat de knop terugdraaien naar de uitgangspositie en de handeling herhalen). Houd de knop, wanneer de waakvlam is gaan branden, nog 20 seconden ingedrukt zodat het thermokoppel gelegenheid krijgt op te warmen en draai de knop vervolgens in de gewenste stand, volgens de volgende aanwijzingen:
 -  kleine vlam (minimal vermogen)
 -  grote vlam (maximaal vermogen)
 -  gemiddelde vlam (gemiddeld vermogen)

Noodstart

Als de piëzostarter niet functioneert kan de waakvlam worden aangestoken met een lucifer.

Uitzetten van de kachel

Om de kachel uit te zetten, het kraantje van de gasfles dichtdraaien.

Alleen door het kraantje dicht te draaien, gaat de kachel volledig uit.

HETELUCHTKACHEL MET INFRAROODSTRALEN

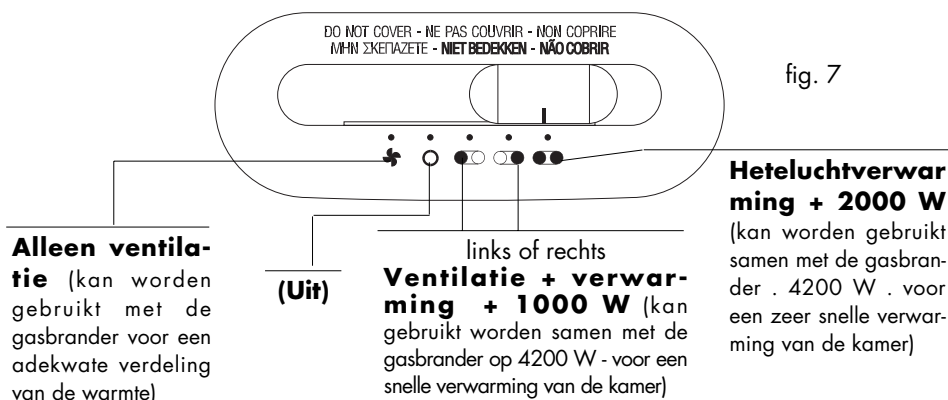
SPANNING	FREQUENTIE	STROOMSTERKTE	MAXIMUMVERMOGEN
220-230V	50Hz	9,0A	2000W

Elektrische functionering

- Alvorens het apparaat te gebruiken dient u te controleren of het voltage van de netvoeding overeenkomt met het voltage dat is aangegeven op het plaatje met technische gegevens dat zich aan de binnenkant van de kachel bevindt.
- Sluit de kachel alleen aan op een stopcontact dat is voorzien van een degelijke aarding en met een capaciteit van 10/16A.
- DIT APPARAAT IS VOLLEDIG CONFORM DE RICHTLIJNEN EN 55014 M.B.T. DE ONDERDRUKKING VAN RADIOSTORINGEN.

Werking en gebruik

Steek de stekker goed in het stopcontact en zet de hetelucht-ventilatoren aan volgens de aanwijzingen die zijn aangegeven in fig. 7. Alvorens de gasbrander aan te zetten, de aanwijzingen met betrekking tot de uit te voeren handelingen aandachtig doorlezen.



Belangrijk

Het apparaat niet afdekken wanneer het in werking is, dit kan een gevaarlijke oververhitting en brandgevaar veroorzaken.

Richtlijnen

- Het apparaat moet altijd zijn aangesloten op een degelijke aarding. Het niet opvolgen van deze richtlijn brengt automatisch het vervallen van de garantie met zich mee.
- Gebruik het apparaat niet in de onmiddellijke nabijheid van badkuipen, douches, wasbakken of zwembaden.
- Laat de voedingskabel niet in aanraking komen met het warme apparaat.
- Gebruik dit apparaat alleen op de grond.
- Gebruik het apparaat uitsluitend en alleen in verticale positie.
- Het rooster voor het uitblazen van de warme lucht en het luchtinvoerrooster niet bedekken.
- De voedingskabel mag niet door de gebruiker worden vervangen. Als het nodig mocht zijn de kabel te vervangen, dient men hiervoor speciaal gereedschap te gebruiken. Wendt U zich in dit geval tot de technische dienst en gebruik uitsluitend originele vervangingsonderdelen.
- Het apparaat mag niet direct onder een stopcontact worden geplaatst.
- Een veiligheidsmechanisme onderbreekt de werking van de hetelucht-ventilator in het geval van incidentele oververhitting. **Om de kachel weer te laten functioneren, dient U de stekker gedurende enige minuten uit het stopcontact te halen, de oorzaak van de oververhitting te verwijderen (bijv. verstopping van het invoer- of afvoerrooster van de lucht), en vervolgens de stekker weer in het stopcontact te steken. Indien het apparaat zijn normale functionering niet herneemt, dient U zich te wenden tot het dichtstbijzijnde Servicecentrum.**
- Richt de luchtstraal nooit op meubelen, gordijnen, spuitbussen of brandbare materialen.
- De luchtstroom van het apparaat nooit richten op meubels, gordijnen, aerosolflessen of brandbaar materiaal.

WAARSCHUWING: om risico's te voorkomen die verband houden met het onbedoeld resetten van de thermische beveiliging, mag dit apparaat niet gevoed worden via een externe inschakel-/uitschakelinrichting, zoals een timer, noch aangesloten zijn op een circuit dat regelmatig aan- en uitgeschakeld wordt door de energieleverancier.

ONDERHOUD

Neem het apparaat af met een zachte, vochtige doek en doe dit uitsluitend wanneer het apparaat uit is en de stekker uit het stopcontact is gehaald. Gebruik geen oplosmiddelen of schuurmiddelen. Controleer of het stof de openingen voor de doorgang van de ingaande en uitgaande lucht niet verstopt. Verwijder het stof met de stofzuiger. Als het apparaat voor een lange periode ongebruikt zal blijven, dient U het af te dekken en het op een droge, stofvrije plek op te bergen. Voor alle technische onderhoudsproblemen kunt U zich wenden tot Uw dealer. Elke 2 - 3 jaar dient er een technische onderhoudsbeurt plaats te vinden.

AQUECEDOR POR INFRAVERMELHO

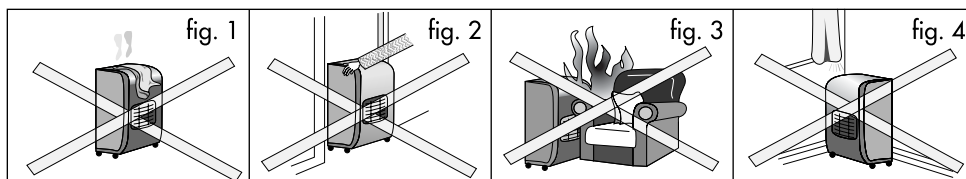
Dados Técnicos

Tipo	Categ.	Potência Mínima		Potência Máxima		Potência Média	Pressão do gás
		KW	g/h	KW	g/h	KW g/h	
G30	I3B	1.50	109	4.20	305	2.85 207	28÷30 mbar

Este aparelho foi preparado para funcionar com gás butano à pressão nominal de 28÷30 mbar. Para uma correcta combustão de gás o ar registado é de 8,4 m³/h.

ADVERTÊNCIAS

- Sempre use o aquecedor de acordo com as instruções fornecidas no manual. Leia-as atentamente e guarde o manual num local seguro.
- Para funcionar, este aparelho necessita de um tubo de borracha e de um regulador de pressão em conformidade com as normas vigentes; se estes não tiverem sido fornecidos com o aparelho, dirija-se ao seu fornecedor de gás local ou ao seu revendedor autorizado.
- Use o aparelho apenas em ambientes suficientemente ventilados.
- Este aparelho não deve ser usado em caves, casas de banho, quartos de dormir e em ambientes fechados com volume inferior a 15 m³ (30 m³ se em salas de estar).
- Este aparelho emite os produtos da combustão no ambiente onde for utilizado.



- NÃO APOIE roupas ou outros materiais sobre o aquecedor, pois, para além do risco de incêndio, a sua presença pode prejudicar o funcionamento do aparelho (fig. 1).
- NÃO MOVA o aquecedor de um ambiente a outro quando estiver em funcionamento (fig. 2).
- NÃO COLOQUE o aquecedor encostado na parede ou perto de cortinas ou cadeirões estofados, etc (fig. 3 e 4).
- NÃO UTILIZAR em veículos recreativos como roulotte e autocaravanas.
- SEMPRE VIRE o aquecedor para o centro do ambiente. São necessárias precauções especiais se o aquecedor estiver num local onde possa se mover com facilidade caso seja batido por crianças ou cães, etc.
- As distâncias mínimas entre o aparelho e as paredes ao seu redor devem ser de: 20 cm dos lados, 150 cm da parte dianteira.
- O aquecedor que comprou é dotado de dispositivos de segurança que intervêm se houver funcionamentos irregulares durante o uso do produto. Se a chama piloto (que fica diante do queimador) se apagar acidentalmente, ou se o local não for suficientemente ventilado, o dispositivo de segurança bloqueia a entrada de gás e apaga o aquecedor.
- Não use o aparelho em alta montanha.

As perdas de gás podem ser reconhecidas pelo odor

Se suspeitar a existência de uma perda de gás, feche de imediato a torneira da garrafa. Abra a janela e deixe que o quarto seja ventilado. NÃO desconecte o regulador de pressão. Apague todas as luzes e chamas. Abra o gás lentamente e passe água e sabão ou detergente líquido em todas as conexões. A perda de gás será indicada pela formação de bolhas. Se perceber uma perda, feche o gás e contacte o pessoal especializado. NÃO USE o aquecedor se este não tiver sido inspecionado cuidadosamente por técnicos especializados. NUNCA USE fósforos ou chamas para encontrar a perda.

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Garrafa de gás

É possível instalar uma garrafa de capacidade máxima de 15 kg.

A substituição da garrafa NÃO deve ser feita na presença de chamas. Use a garrafa única e exclusivamente na posição vertical. Caso se use um regulador de pressão com parafuso, certifique-se de que exista a guarnição de vedação e de que esta esteja em boas condições; em caso de dúvidas, substitua-a.

Para instalar a garrafa de gás no compartimento apropriado é preciso desprender o espaldar, que durante o transporte fica virado para dentro, desatarraxando os parafusos. Coloque a garrafa no compartimento e torne a prender o espaldar.

Reguladores de pressão, tubos e braçadeiras de fixação

VERIFIQUE se o tubo de borracha está bem introduzido no porta-borracha e se está bem

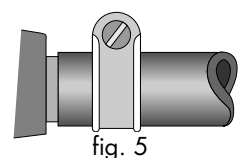
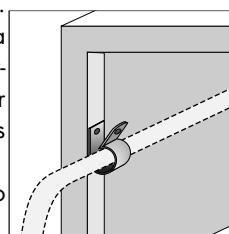


fig. 5

preso com as braçadeiras de fixação (fig. 5). Verifique, a intervalos regulares, a data de validade e as condições do tubo de borracha. Se apresentar avarias, substitua-o por um tubo em conformidade com as normas

vigentes e cujo comprimento seja de 400 mm.

Certifique-se de que o tubo esteja enfiado no suporte de sustentação feito para esta finalidade (fig. 6).



Quando fizer a ligação do regulador de pressão à garrafa de gás, evite dobrar ou provocar estrangulamentos no tubo de borracha. Utilize apenas reguladores de pressão de 28-30 mbar em conformidade com as normas vigentes.

Ventilação local

USE EXCLUSIVAMENTE EM AMBIENTES BEM VENTILADOS

É necessário que o quarto onde o aquecedor for usado possua uma ventilação adequada. Isto garantirá a remoção dos produtos da combustão e a necessária troca de ar. O esquema reproduzido a seguir indica as dimensões mínimas do quarto onde se aconselha o uso do aparelho e as dimensões de abertura para a troca de ar, divididas igualmente entre os níveis alto e baixo, que deverão ser feitas numa parede.

Posição do manípulo de regulação	Dimensões do quarto	Abertura para a troca de ar
Posição  chama pequena (potência mínima)	15 m ³	105 cm ²
Posição  chama grande (potência máxima)	42 m ³	
Posição  chama média (potência média)	28,5 m ³	

Grade de protecção

A finalidade da grade é prevenir os riscos de incêndio; nenhuma das suas partes deverá ser movida permanentemente. **Não garante protecção total às crianças ou pessoas doentes.**

INSTRUÇÕES PARA O FUNCIONAMENTO

Ligação do aquecedor

- 1) Abra a torneira da garrafa de gás.
- 2) PARTINDO DA POSIÇÃO "I", carregue até o fundo no manípulo de regulação por cerca de 10 segundos e coloque-o na posição 0 (chama pequena). Se a chama piloto não se acender, recoloque o manípulo na posição inicial e repita a operação. Quando a chama piloto acender, continue a carregar com força no manípulo por mais 20 segundos para permitir o aquecimento do termopar. Rode o manípulo para seleccionar a potência desejada de acordo com as seguintes indicações:

🔥 chama pequena - (potência mínima),

🔥 chama média - (potência média)

🔥 chama grande - (potência máxima),

Ligação de emergência

Se o starter não funcionar, acenda a chama piloto com um fósforo.

Desligamento do aquecedor

Para desligar o aquecedor, feche a torneira da garrafa de gás. Somente com o fechamento da garrafa de gás é que o aquecedor se desliga completamente.

Importante!

Depois de ter acendido a chama piloto e ter soltado o botão de regulação o mesmo deve retornar ao menos de 5 mm e voltar à altura inicial. Se isto não se verifica, fechar o gás e chamar o Centro de Assistência. Não fazer trabalhar o aquecedor com o manípulo fortemente pressado em baixo.

AQUECEDOR POR INFRAVERMELHO TERMOVENTILADO

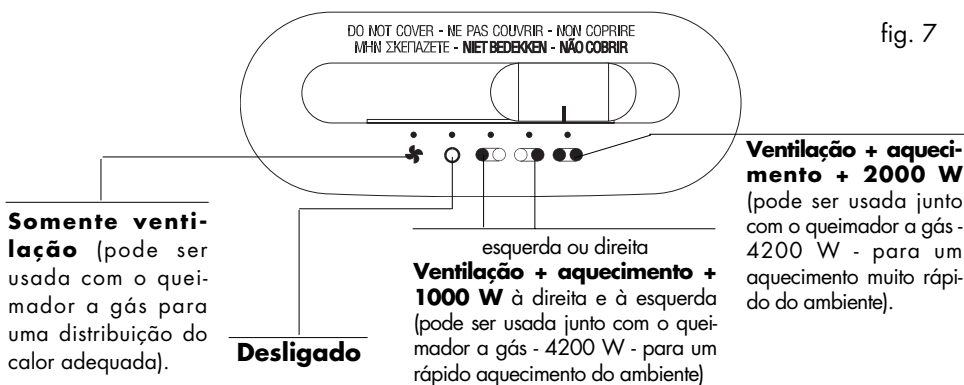
TENSÃO	FREQUÊNCIA	AMPERAGEM	POTÊNCIA MÁXIMA
220-230V	50Hz	9,0A	2000W

Funcionamento eléctrico

- Antes de usar o aparelho, verifique se a voltagem da rede eléctrica da sua casa corresponde à voltagem em Volts indicada na plaqueta de características colocada dentro do aquecedor.
- Ligue o aquecedor apenas a tomadas que possuam uma ligação à terra eficiente e com capacidade de 10/16A.
- ESTE APARELHO CUMPRE A DIRECTIVA EN 55014 REFERENTE À LIMITAÇÃO DAS INTERFERÊNCIAS RADIOELÉCTRICAS.

Funcionamento e uso

Introduza a ficha na tomada de corrente e ligue os termoventiladores seguindo as instruções da fig. 7. Antes de acender o queimador do gás, leia atentamente as instruções a respeito das operações a serem executadas.



IMPORTANTE

Não abra o aparelho enquanto estiver em funcionamento, pois isto poderia provocar o perigo de sobreaquecimento e de incêndio.

Advertências

- O aparelho sempre deve ser ligado a uma ligação à terra eficiente. O não cumprimento desta norma comporta a perda automática da garantia.
- Não use o aparelho nas imediatas vizinhanças de banheiras, douches, lavatórios ou piscinas.
- Não apoie o cabo de alimentação sobre o aparelho quente.
- O aparelho deve ser apoiado no chão.
- Use o aparelho única e exclusivamente na posição vertical.
- Não obstrua a grade de saída do ar quente nem a de entrada do aparelho.
- O cabo de alimentação não pode ser substituído pelo utente. É necessário o uso de uma ferramenta especial para fazer a substituição do cabo. Portanto, aconselha-se a dirigir-se a técnicos autorizados pela casa construtora e a empregar apenas peças de reposição originais.
- O aparelho não deve ser colocado imediatamente sob uma tomada de corrente fixa.
- **Um dispositivo de segurança interrompe o funcionamento do termoventilador em caso de sobreaquecimento accidental. Para retomar o funcionamento normal, é necessário desligar a ficha da tomada de corrente por alguns minutos, eliminar a causa do sobreaquecimento (ex: obstrução da grade de entrada ou de saída do ar) e, depois, tornar a ligar a ficha na tomada.** Caso o aparelho não recomece a funcionar, dirija-se ao Centro de Assistência mais próximo.
- Nunca dirija o fluxo de ar do aparelho a móveis, cortinas, garrafas de aerossol ou materiais inflamáveis.
- Não coloque o aparelho em quartos onde a aria contiene gás, óleo ou enxofre ou perto a outros fontes de caldo.

ADVERTÊNCIA: para evitar os riscos associados ao reset accidental do interruptor de relé térmico, este aparelho não deve ser alimentado através de um dispositivo de activação/desactivação externo, como um temporizador, nem ligado a um circuito que seja regularmente ligado e desligado pelo fornecedor de energia.

MANUTENÇÃO

Remova o pó do aparelho usando um pano macio e húmido somente quando o mesmo estiver apagado e desligado da tomada. Não use solventes nem detergentes abrasivos. Verifique se o pó não obstrui as aberturas para a passagem de ar na entrada e na saída. Limpe usando um aspirador de pó. Se o aparelho não for usado por um longo período de tempo, cubra-o e guarde-o num local seco e isento de pó. Para qualquer problema técnico de manutenção, dirija-se ao seu Revendedor Autorizado. O serviço técnico de manutenção deve ser efectuado a cada 2 ou 3 anos.

